

**DIN EN 203-2-3**

ICS 97.040.20

Einsprüche bis 2013-06-29  
Vorgesehen als Ersatz für  
DIN EN 203-2-3:2006-02

**Entwurf**

**Großküchengeräte für gasförmige Brennstoffe –  
Teil 2-3: Spezifische Anforderungen –  
Kochkessel;  
Deutsche Fassung prEN 203-2-3:2013**

Gas heated catering equipment –  
Part 2-3: Specific requirements –  
Boiling pans;  
German version prEN 203-2-3:2013

Appareils de cuisson professionnelle utilisant les combustibles gazeux –  
Partie 2-3: Exigences particulières –  
Marmites;  
Version allemande prEN 203-2-3:2013

**Anwendungswarnvermerk**

Dieser Norm-Entwurf mit Erscheinungsdatum 2013-04-29 wird der Öffentlichkeit zur Prüfung und Stellungnahme vorgelegt.

Weil die beabsichtigte Norm von der vorliegenden Fassung abweichen kann, ist die Anwendung dieses Entwurfes besonders zu vereinbaren.

Stellungnahmen werden erbeten

- vorzugsweise online im Norm-Entwurfs-Portal des DIN unter [www.entwuerfe.din.de](http://www.entwuerfe.din.de) bzw. für Norm-Entwürfe der DKE auch im Norm-Entwurfs-Portal der DKE unter [www.entwuerfe.normenbibliothek.de](http://www.entwuerfe.normenbibliothek.de), sofern dort wiedergegeben;
- oder als Datei per E-Mail an [fnh@din.de](mailto:fnh@din.de) möglichst in Form einer Tabelle. Die Vorlage dieser Tabelle kann im Internet unter [www.din.de/stellungnahme](http://www.din.de/stellungnahme) oder für Stellungnahmen zu Norm-Entwürfen der DKE unter [www.dke.de/stellungnahme](http://www.dke.de/stellungnahme) abgerufen werden;
- oder in Papierform an den Normenausschuss Heiz-, Koch- und Wärmgerät (FNH) im DIN, 60494 Frankfurt am Main, Postfach 71 04 01 (Hausanschrift: Lyoner Str. 9, 60528 Frankfurt am Main).

Die Empfänger dieses Norm-Entwurfs werden gebeten, mit ihren Kommentaren jegliche relevanten Patentrechte, die sie kennen, mitzuteilen und unterstützende Dokumentationen zur Verfügung zu stellen.

Gesamtumfang 16 Seiten

Normenausschuss Heiz-, Koch- und Wärmgerät (FNH) im DIN  
Normenausschuss Gastechnik (NAGas) im DIN

## Nationales Vorwort

Diese Norm enthält sicherheitstechnische Festlegungen.

Dieses Dokument (prEN 203-2-3:2013) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 106 „Großküchengeräte für gasförmige Brennstoffe“ erarbeitet, dessen Sekretariat von AFNOR (Frankreich) gehalten wird. Der Normenausschuss Heiz-, Koch- und Wärmegerät (FNH) war mit einem Spiegelausschuss für das DIN Deutsches Institut für Normung e.V. an ihrer Erstellung beteiligt.

Diese Norm gehört zu den Normen der Normenreihe DIN EN 203 „Großküchengeräte für gasförmige Brennstoffe“ und steht in Verbindung mit DIN EN 203-1 „Allgemeine Sicherheitsanforderungen“. In dieser Norm sind spezifische Anforderungen an Kochkessel festgelegt.

DIN EN 203-2, *Großküchengeräte für gasförmige Brennstoffe* besteht aus:

- Teil 2-1: Spezifische Anforderungen — Offene Brenner und Wok-Brenner
- Teil 2-2: Spezifische Anforderungen — Backöfen
- Teil 2-3: Spezifische Anforderungen — Kochkessel
- Teil 2-4: Spezifische Anforderungen — Friteusen
- Teil 2-6: Spezifische Anforderungen — Wasserkocher für Getränkezubereiter
- Teil 2-7: Spezifische Anforderungen — Salamander und Grillgeräte
- Teil 2-8: Spezifische Anforderungen — Brat- und Paellapfannen
- Teil 2-9: Spezifische Anforderungen — Glühplatten, Wärmeplatten und Grillplatten
- Teil 2-10: Spezifische Anforderungen — Gasgrills und Grillgeräte
- Teil 2-11: Spezifische Anforderungen — Nudelkocher

## Änderungen

Gegenüber DIN EN 203-2-3:2006-02 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) editorielle Änderungen.

CEN/TC 106

Datum: 2013-04

**prEN 203-2-3:2013**

CEN/TC 106

Sekretariat: AFNOR

## **Großküchengeräte für gasförmige Brennstoffe — Spezifische Anforderungen — Teil 2-3: Kochkessel**

*Appareils de cuisson professionnelle utilisant les combustibles gazeux — Exigences particulières — Partie 2-3 : Marmites*

*Gas heated catering equipment — Specific requirements — Part 2-3: Boiling pans*

ICS:

Deskriptoren

Dokument-Typ: Europäische Norm  
Dokument-Untertyp:  
Dokument-Stage: CEN-Umfrage  
Dokument-Sprache: D

STD Version 2.4e - RC2

## Inhalt

Seite

|                                                                                                                                                                    |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Vorwort .....                                                                                                                                                      | 3  |
| 1 Anwendungsbereich .....                                                                                                                                          | 4  |
| 2 Normative Verweisungen .....                                                                                                                                     | 4  |
| 3 Begriffe .....                                                                                                                                                   | 4  |
| 5.1.5.2 Dichtheit der abgasführenden Teile .....                                                                                                                   | 5  |
| 5.2.101 Flexible Rohre und/oder Drehgelenke .....                                                                                                                  | 5  |
| 5.3.1 Überlaufen .....                                                                                                                                             | 5  |
| 5.3.2.101 Kippkochkessel .....                                                                                                                                     | 5  |
| 5.3.2.102 Deckel .....                                                                                                                                             | 6  |
| 5.3.2.103 Kochkessel, versehen mit Rührgerät und/oder Mixer .....                                                                                                  | 6  |
| 6.1.101 Dichtheit der abgasführenden Teile bei Kochkesseln (für Geräte der Bauart B) .....                                                                         | 7  |
| 6.3.2.2 Schutz vor Verbrennungen .....                                                                                                                             | 7  |
| 6.8.2 Druckbeanspruchte Teile .....                                                                                                                                | 7  |
| 6.10 Rationelle Energienutzung .....                                                                                                                               | 8  |
| 7.1.4 Vorbereitung des Gerätes .....                                                                                                                               | 8  |
| 7.2.101 Dichtheitsanforderungen an die gasführenden Teile bei Geräten mit flexiblen Rohren<br>und/oder Drehgelenken .....                                          | 8  |
| 7.2.102 Dichtheit der abgasführenden Teile für Kippkochkessel (nur für Geräte des Typs B) .....                                                                    | 8  |
| 7.4.2 Temperaturgrenzwerte .....                                                                                                                                   | 8  |
| 7.6.2.103 Brenner mit Sequenzsteuerung .....                                                                                                                       | 8  |
| 7.8.1 Stabilität und mechanische Sicherheit .....                                                                                                                  | 9  |
| 7.8.2 Druckbeanspruchte Teile .....                                                                                                                                | 9  |
| 7.8.101 Stabilität und mechanische Sicherheit für kippbewegten Teile .....                                                                                         | 9  |
| 7.101 Rationelle Energienutzung .....                                                                                                                              | 10 |
| 9.2.1 Geräteschild und Etiketten .....                                                                                                                             | 11 |
| 9.3.2 Bedienungs- und Wartungsanleitung .....                                                                                                                      | 11 |
| 9.3.3 Installationsanleitung für Aufstellung und Einstellung .....                                                                                                 | 11 |
| Anhang ZA (informativ) Abschnitte dieser Europäischen Norm EN 203-2-3, die grundlegende<br>Anforderungen oder andere Vorgaben der EU-Richtlinie(n) betreffen ..... | 12 |

## Tabellen

|                    |    |
|--------------------|----|
| Tabelle ZA.1 ..... | 12 |
|--------------------|----|

## Vorwort

Dieses Dokument (prEN 203-2-3:2013) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 106 „Großküchengeräte für gasförmige Brennstoffe“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom AFNOR gehalten wird.

Dieses Dokument ist derzeit zur CEN-Umfrage vorgelegt.

Dieses Dokument wird die EN 203-2-3:2005 ersetzen.

Dieses Dokument wurde unter einem Mandat erarbeitet, das die Europäische Kommission und die Europäische Freihandelszone dem CEN erteilt haben, und unterstützt grundlegende Anforderungen der EU-Richtlinien.

Zum Zusammenhang mit EU-Richtlinien siehe informativen Anhang ZA, der Bestandteil dieses Dokuments ist.

Diese Europäische Norm legt spezifische Anforderungen in Bezug auf die Sicherheit und die rationelle Energienutzung für Kochkessel fest.

Diese Norm muss im Zusammenhang mit EN 203-1 angewendet werden.

Dieser ergänzende Teil 2 vervollständigt oder ändert die entsprechenden Abschnitte der EN 203-1.

Wenn ein Unterabschnitt von EN 203-1 in diesem ergänzenden Teil 2 nicht genannt wird, gilt dieser Unterabschnitt soweit anwendbar. Wenn in dieser Europäischen Norm „Ergänzung“, „Änderung“ oder „Ersatz“ genannt sind, ist der relevante Text von EN 203-1 entsprechend anzupassen.

Unterabschnitte und Bilder, die ergänzend zu denen in EN 203-1 sind, sind mit .101 nummeriert.